



A.A.	DATA	VERBALE	PAGINA
2013/2014	27/11/2013	1	14

**OGGETTO: 10. Approvazione equipollenza di insegnamenti**

La Coordinatrice comunica che sono pervenute frequenti richieste di laureati, in possesso della laurea in Lingue e letterature straniere, curriculum Mediazione linguistica interculturale (L-12), che intendono, dopo aver conseguito il titolo di laurea magistrale idoneo, partecipare al TFA (Tirocinio Formativo Attivo) e a procedure per l'inserimento nelle graduatorie per le supplenze nella scuola secondaria, sulla necessità di una delibera relativa all'equipollenza dei seguenti insegnamenti:

TABELLA DI CONVERSIONE			
Denominazione degli insegnamenti che compaiono nella carriera dello studente	S.S.D.	Equiparati a:	S.S.D.
Cultura e civiltà francese	L-LIN/03	Letteratura francese I	L-LIN/03
Cultura e civiltà inglese	L-LIN/10	Letteratura inglese I	L-LIN/10
Cultura e civiltà lingua spagnola	L-LIN/05	Letteratura spagnola I	L-LIN/05
Cultura e civiltà tedesca	L-LIN/13	Letteratura tedesca I	L-LIN/13
Mediazione linguistica I - lingua francese	L-LIN/04	Lingua francese II	L-LIN/04
Mediazione linguistica I - lingua inglese	L-LIN/12	Lingua inglese II	L-LIN/12
Mediazione linguistica I - lingua spagnola	L-LIN/07	Lingua spagnola II	L-LIN/07
Mediazione linguistica I - lingua tedesca	L-LIN/14	Lingua tedesca II	L-LIN/14
Mediazione linguistica II - lingua francese	L-LIN/04	Lingua francese III	L-LIN/04
Mediazione linguistica II - lingua inglese	L-LIN/12	Lingua inglese III	L-LIN/12
Mediazione linguistica II - lingua spagnola	L-LIN/07	Lingua spagnola III	L-LIN/07
Mediazione linguistica II - lingua tedesca	L-LIN/14	Lingua tedesca III	L-LIN/14

Il Consiglio di Corso, vista l'appartenenza al medesimo settore scientifico disciplinare, delibera all'unanimità, per quanto di competenza, di approvare l'equipollenza degli insegnamenti indicati nella tabella di cui sopra.

.....

Si rende, inoltre, necessaria l'approvazione delle equipollenze degli insegnamenti di Traduzione del corso di LM in Traduzione e mediazione culturale, LM-94, ai corrispettivi insegnamenti di Lingua del corso di LM in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, LM-37:

FIRMA PRESIDENTE	FIRMA SEGRETARIO



A.A.	DATA	VERBALE	PAGINA
2013/2014	27/11/2013	1	15

**TABELLA DI CONVERSIONE**

Denominazione degli insegnamenti che compaiono nella carriera dello studente	S.S.D.	Equiparati a:	S.S.D.
Traduzione-lingua francese I LM	L-LIN/04	Lingua francese I LM	L-LIN/04
Traduzione-lingua francese II LM	L-LIN/04	Lingua francese II LM	L-LIN/04
Traduzione-lingua inglese I LM	L-LIN/12	Lingua inglese I LM	L-LIN/12
Traduzione-lingua inglese II LM	L-LIN/12	Lingua inglese II LM	L-LIN/12
Traduzione-lingua russa I LM	L-LIN/21	Lingua russa I LM	L-LIN/21
Traduzione-lingua russa II LM	L-LIN/21	Lingua russa II LM	L-LIN/21
Traduzione-lingua slovena I LM	L-LIN/21	Lingua slovena I LM	L-LIN/21
Traduzione-lingua slovena II LM	L-LIN/21	Lingua slovena II LM	L-LIN/21
Traduzione-lingua spagnola I LM	L-LIN/07	Lingua spagnola I LM	L-LIN/07
Traduzione-lingua spagnola II LM	L-LIN/07	Lingua spagnola II LM	L-LIN/07
Traduzione-lingua tedesca I LM	L-LIN/14	Lingua tedesca I LM	L-LIN/14
Traduzione-lingua tedesca II LM	L-LIN/14	Lingua tedesca II LM	L-LIN/14

Interviene la prof.ssa Daniele la quale, non essendo stata presente nello scorso Consiglio di Corso di laurea del 17/09/2013, perché impegnata in un convegno dell'Ass. Europea di Studi angloamericani, e non avendo potuto presenziare al dibattito sulle equipollenze, a proposito del programma didattico del TFA proposto richiede al Consiglio, sulla base dell'esplicito parere positivo del Ministero della Ricerca e del CUN, il riconoscimento dell'equipollenza della mia materia, Lingue e letterature anglo-americane L-LIN/11, al Letteratura Inglese L-LIN/10 e a Lingua inglese L-LIN/12 ai fini dell'insegnamento della lingua, cultura e lett. inglese nelle scuole medie e secondarie. Lamenta infatti l'assenza della sua disciplina nel programma in approvazione del Consiglio in palese contrasto con quanto esplicitamente raccomandato sia dal Ministero che dal CUN, i quali invitano le Università chiamate ad organizzare i corsi abilitanti a inserire materie di area anglo-americana (settore L-LIN/11) e ispanoamericana (L-LIN/06) per evitare la creazione di curricula, come spiega il documento, di ispirazione troppo eurocentrica, non rispettosi del carattere globale della cultura contemporanea. Fa inoltre presente, avendo diretto in passato le primissime SISS con la prof. Cagidementrio, che nei programmi rivolti agli insegnanti non è mai mancato un insegnamento di Lingua e Letterature angloamericane, il quale è tuttavia curiosamente sparito dai programmi del TFA stilati più di recente, in sua assenza.

Chiede quindi, sulla base di questo documento ministeriale e del massimo organo scientifico a cui noi tutti facciamo riferimento nella scelta dei piani di studio, e cioè il Consiglio Nazionale delle Ricerche, non solo il riconoscimento dell'equipollenza del suo insegnamento ai fini dell'abilitazione delle scuole secondarie (come prevede il parere qui evocato) ma anche il suo reintegro nei nostri corsi. A comprova della legittimità della mia richiesta ho provveduto a consegnare alla dott.ssa Boria una versione cartacea del suddetto documento, diversamente disponibile anche alla pagina: [www.aisna.net/cunmuir.html](http://www.aisna.net/cunmuir.html).

Inoltre, la prof.ssa Daniele chiede il reintegro della sua materia, da sempre insegnata, nella classe LM-37, la quale è peraltro denominata Lingue e letterature europee e AMERICANE, nonché, nell'illustrazione del quadro A4.a in seguito all'espressione "plurocentriche, cioè le lingue e le letterature di area", un più esplicito riferimento a quelle anglo-americane anche in virtù del fatto che esse compaiono nella tabella dei settori caratterizzanti. Infatti nella descrizione del corso si fa esplicito riferimento alla letteratura canadese senza alcuna menzione di quella statunitense che fa comunque parte di quel gruppo ed ha un maggior peso culturale rispetto alla prima. La prof.ssa Daniele ritiene, in conclusione, essenziale la presenza della sua materia sia nel curriculum letterario che in quello di mediazione in maniera da avviare gli studenti allo studio della storia della letteratura e della lingua e traduzione dalle letterature dei paesi di cui si occupa, essendo i loro interessi e i loro elaborati finali sempre stati di diversa natura (i primi elaborano un saggio di storia letteraria americana, mentre gli altri traducono in lingua italiana testi inediti dalle letterature dei paesi angloamericani).

FIRMA PRESIDENTE	FIRMA SEGRETARIO